

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nie odstąpimy od Ciebie; Zachowaj nas przy życiu, A będziemy wzywali Twojego imienia!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A my już nie odstąpimy od Ciebie. Zachowaj nas przy życiu, Abyśmy mogli wzywać Twojego imienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, Boże zastępów, odnów nas, rozjaśnij <i>nad nami</i> swoje oblicze, a będziemy wybawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie odstąpimy od ciebie; zachowaj nas przy żywocie, a imienia twego wzywać będziemy. O Panie, Boże zastępów! nawróć nas zasię; rozjaśnij nad nami oblicze twoje, a będziemy zbawieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie odstępuję od ciebie: ożywisz nas, a będziemy wzywać imienia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie odstąpimy już więcej od Ciebie; zachowaj nas przy życiu, byśmy wzywali Twojego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My zaś nie odstąpimy już od ciebie. Zachowaj nas przy życiu A będziemy wzywali imienia twego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odejdziemy od Ciebie – zachowaj nas przy życiu, a będziemy wzywać Twojego imienia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A my już nie odstąpimy od Ciebie; pozwól nam żyć, a będziemy Cię chwalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A my nigdy już nie odstąpimy od Ciebie! Przywróć nas do życia, a wzywać będziemy Imienia Twego!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a nie odstąpimy od Ciebie; zachowaj nas przy życiu, a będziemy wzywać Twoje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, Boże Zastępów, sprowadź nas z powrotem; rozjaśnij swe oblicze, abyśmy zostali wybawieni.

¹⁾ Lub: będziemy wołali w Twoim imieniu (l. z Twoim imieniem), zob. <x>10 4:26</x>;<x>10 12:8</x>; <x>120 5:11</x>; <x>300 10:25</x> (= <x>230 79:6</x>) – chodzi o powoływanie się na imię JHWH w modlitwie.